

Eine Lotusblume ist reizend, auch wenn sie in eine Vallisneria verflochten ist; der Fleck im Monde, obgleich unrein, vermehrt dessen Schönheit; diese Schlanke ist trotz des Baumrindengewandes über die Maassen schön: was ist nicht Schmuck für liebliche Gestalten?

सर्पश्चाग्निश्च सिंहश्च कुलपुत्रश्च भारत ।

नावज्ञेया मनुष्येण सर्वे ह्येते ऽतिवेगिनः ॥ ५१११ ॥

Eine Schlange, Feuer, einen Löwen und einen anständigen Mann darf man, o Bhārata, nicht gering achten, da alle diese eine gewaltige Kraft in sich bergen.

सर्वसहा य सज्जवः प्रतिज्ञातार्थपालकाः ।

परोपकारिणः सेव्या निर्धना अपि ते नराः ॥ ५११२ ॥

Männer, welche Alles geduldig ertragen, ehrlich sind, das gegebene Wort halten und Andern helfen, muss man ehren, auch wenn sie arm sind.

सर्वं कृतं विनाशान्तं ज्ञातस्य मरणं ध्रुवम् ।

अशान्तं हि लोके ऽस्मिन्सदा स्यावरजङ्गमम् ॥ ५११३ ॥

Alles Gemachte wird zu Nichte und wer geboren wird, dem ist der Tod sicher, da in dieser Welt sowohl das, was sich regt, als auch das, was sich nicht bewegt, nimmer von Bestand ist.

सर्वतीर्थेषु वा स्नानं सर्वभूतेषु चार्जवम् ।

उभे वेते समे स्यातामार्जवं वा विशिष्यते ॥ ५११४ ॥

Fragt man, was besser sei, in allen heiligen Wassern zu baden oder gegen alle Geschöpfe sich redlich zu benehmen; so lautet die Antwort, dass Beides gleich sei, oder auch, dass die Redlichkeit höher stehe.

सर्वत्र रमते प्राज्ञः सर्वत्र च विराजते ।

न विभीष्यते कंचिद्भीषिता न बिभेति च ॥ ५११५ ॥

Ueber Alles freut sich der Weise und überall glänzt er; Niemand jagt er Schrecken ein und erschrickt auch nicht, wenn man ihn schreckt.

सर्वथा स्वहितमाचरणीयं किं करिष्यति जनो बहुजन्तवः ।

विद्यते न हि स कश्चिदुपायः सर्वलोकपरितापको यः ॥ ५११६ ॥

Jedenfalls soll man das thun, was Einem selbst frommt; was werden die geschwätzigen Menschen uns schaden? Auch giebt es ja überhaupt kein Mittel, alle Menschen zufrieden zu stellen.

3191) MBh. 3, 1392. b. कुलपुत्र = ज्ञाति
die Scholien.

3192) ÇĀRṆG. PADDH. NĪTI 33 (32). a. स-
र्वसहा; ये beide Hdschr. b. पात्रकाः.

3193) MBh. 14, 1231.

3194) MBh. 3, 1182.

3195) MBh. 12, 5220. c. कंचिद् unsere
Aenderung für कश्चिद्; die Scholien: क-
श्चित्मिति शेषः.

3196) ÇĀRṆG. PADDH. NĪTI 13. a. आचार-
णीयं. c. कश्चितुपाय.